

بغداد في حين سافر الراكب فاتوجه الى الحجاز الشريف فخرجت
من بغداد الى منزل على نهر دجيل وهو يتفرع عن دجلة
فيسقى قري كثيرة ثم نزلنا بعد يومين بقريه كبيره تعرف
بجربة مخصبه فسيكه ثم رحلنا فنزلنا موضعا على شط دجلة
بالقرب من حصن يسمى المشوق وهو مبنى على الدجلة وفي
العدوه الشرقيه من هذا الحصن مدينه سرمن رأى وتسمى
ايضا سامرا ويقال لها سام راه ومعناه بالفارسيه طريق سام
وراه هو الطريق وقد استولى الخراب على هاذه المدينه فلم يبق
منها الا القليل وهي معتدلة الهواء رائقة الحسن على بلادها
ودروس معالمها وفيها ايضا مشهد صاحب الزمان كما بالحلة

ensuite à Baghdâd, à l'époque du voyage de la caravane,
pour me diriger vers le noble Hidjâz.

Je sortis de Baghdâd, et me dirigeai vers une station près
du Dodjaïl (petit Tigre), fleuve qui est dérivé du Tigre, et qui
fournit de l'eau à beaucoup de villages. Après deux jours de
marche, nous descendîmes dans un gros bourg, nommé
Harbah, qui est fertile et vaste. Nous continuâmes notre
voyage et campâmes en un lieu au bord du Tigre, à côté
d'un château appelé *Alma'choûk* (l'objet aimé). Il est bâti
près du Tigre, et au côté oriental de ce château se trouve la
ville de Sorra man raâ (quiconque l'a vue a été réjoui). On
la nomme aussi Sâmarra et Sâm râh. Le sens de cette der-
nière dénomination, en persan, est : « le chemin de Sâm »,
car *râh* veut dire chemin. (*Sâm* est le nom d'un héros ira-
nien, aïeul du fameux Rustem.) La ruine s'est emparée de
cette ville, de sorte qu'il n'en reste debout qu'une fort pe-
tite portion. Le climat en est tempéré, et la beauté admirable,
malgré ses malheurs et la destruction de ses vestiges. On y